## فیس

سروس صارفین کے مالی حالات کے حوالے سے فیس سلائیڈنگ اسکیل پر وصول کی جاتی ہے اور اس میں سالانہ نظر ثانی کی جا سکتی ہے۔

## Fees

Fees are charged on a sliding scale with reference to the service users' financial conditions and may be revised annually.

## استفسار

- انٹیگریٹڈ فیملی سروس سینٹرز / انٹیگریٹڈ سروسز سینٹرز
- میڈیکل سوشل سروسز یونٹس
- ڈسٹرکٹ ایلڈرلی کمیونٹی سینٹرز / نیبرہڈ ایلڈرلی سینٹرز
- SWD ہاٹ لائن: 2343 2255
- تمام IHCS / EHCCS ٹیموں کے استفسارات ٹیلیفون نمبرز اور پتے SWD ہوم پیج سے ڈاؤن لوڈ کیے جا سکتے ہیں www.swd.gov.hk

## Enquiry

- Integrated Family Service Centres / Integrated Services Centres
- Medical Social Services Units
- District Elderly Community Centres / Neighbourhood Elderly Centres
- SWD hotline : 2343 2255
- Enquiry telephone numbers and addresses of all IHCS / EHCCS Teams can be downloaded from the SWD homepage at www.swd.gov.hk

محکمہ برائے سماجی بہبود
ایلڈرلی برانچ
دسمبر 2021

Social Welfare Department
Elderly Branch
December 2021

社會福利署
Social Welfare Department

# گھرپر مبنی کمیونٹی کیئر سروسز

# Home-based Community Care Services

### مربوط ہوم کیئر سروسز (کمزور مریضوں کے لیے) / افزودہ ہوم اینڈ کمیونٹی کیئر سروسز

### Integrated Home Care Services (Frail Cases) / Enhanced Home and Community Care Services

(Urdu Version)

# گھر پر مبنی کمیونٹی کیئر سروسز

مربوط ہوم کیئر سروسز (کمزور مریض کے لیے) [IHCS (کمزور مریض)] / افزودہ ہوم اینڈ کمیونٹی کیئر سروسز (EHCCS) گھر پر فراہم کی جانے والی کمیونٹی نگہداشت کی خدمات ہیں جو کمیونٹی میں رہنے والے 60 سال یا اس سے زیادہ عمر کے ناتواں عمر رسیدہ افراد کے لیے کئی طرح کی نگہداشت اور معاونت کی خدمات فراہم کرتی ہیں اور یہ خدمات ان بزرگ افراد کے لیے بھی فراہم کی جاتی ہیں جن کی ایلڈرلی سروسز کے لیے معیاری نگہداشت کی ضرورت کی تشخیص کے طریق کار کے تحت اور کمیونٹی کیئر سروسز یا رہائشی نگہداشت سروسز کی تشخیص کی گئی اور یہ خدمات تجویز کی گئی ہیں۔ ان خدمات کا عزم نگہداشت کاروں کو متعدد اقسام کی معاونت اور اعانت فراہم کرتے ہوئے، سروس کے صارفین کی زیادہ سے زیادہ عرصے تک اپنے مقام پر اپنے قیام کو جاری رکھنے اور ان کے فعال رہنےاور فعلیت کا بہترین درجہ کو برقرار رکھنے میں سہولت فراہم کرنا ہے۔

Integrated Home Care Services (Frail Cases) [IHCS (Frail Cases)] / Enhanced Home and Community Care Services (EHCCS) are home-based community care services providing a range of care and support services to frail elderly persons aged 60 or above living in the community and who are assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services. The services aim at facilitating service users to continue ageing in place for as long as possible and maintaining their optimal level of functioning, while providing various kinds of support and assistance to carers.

## خدمات کا دائرہ کار

- **کمزور مریضوں کو فراہم کی جانے والی خدمات میں شامل ہیں:**
  - نگہداشت کا انتظام اور تشخیص
  - ذاتی نگہداشت
  - بنیادی اور خصوصی نرسنگ نگہداشت
  - بحالی کی مشقیں
  - ماحولیاتی خطرے کی تشخیص اور گھر میں ترمیم
  - گفتگو کی تھراپی
  - کھانوں کی خدمات
  - بزرگوں کی نگہداشت
  - گھر کی صفائی ستھرائی کی خدمات
  - نگہبانی کی خدمات
  - مشورہ کی خدمت
  - نگہداشت کار کی معاونت اور تربیت
  - 24 -گھنٹے ایمرجنسی سپورٹ
  - مہلت کی خدمت کا انتظام کرنا
- **خدمات کے دائرہ کار اور تعدد کو انفرادی کمزور بزرگ افراد کی ضروریات کے مطابق IHCS / EHCCS ٹیمیں ڈیزائن کریں گی۔**

## Scope of Services

- **Services provided to frail cases include:**
  - Care management and assessment
  - Personal care
  - Basic and special nursing care
  - Rehabilitation exercises
  - Environmental risk assessment and home modifications
  - Speech therapy
  - Meal service
  - Elder sitting
  - Household cleaning service
  - Escort service
  - Counselling service
  - Carer support and training
  - 24-hour emergency support
  - Arranging respite service
- **The scope and frequency of services will be designed by the IHCS / EHCCS Teams according to the needs of individual frail elderly persons.**

## ہدف گروپ

- **بزرگ افراد**
  - کمیونٹی میں رہنے والے 60 سال یا اس سے زیادہ عمر کے افراد اور جو ادارہ جاتی خدمات موصول نہیں کر رہے ہیں؛ اور
  - وہ افراد جنہیں ایلڈرلی سروسز کے لیے معیاری نگہداشت کی ضرورت کی تشخیص کے طریق کار کے تحت کمیونٹی کیئر سروسز یا رہائشی کیئر سروسز کی تشخیص اور تجویز دی گئی ہے۔
- **IHCS (ناتواں مریضوں) / EHCCS کے سروس صارفین کے نگہداشت کار**

## Target Groups

- **Elderly persons**
  - Aged 60 or above living in the community and not receiving institutional service; and
  - Assessed and recommended for Community Care Services or Residential Care Services under the Standardised Care Need Assessment Mechanism for Elderly Services.
- **Carers of the service users of IHCS (Frail Cases) / EHCCS**

# Home-based Community Care Services